

# Headlines

Una publicación de la escuela Hillside del distrito 93 ♦ 4804 Harrison St. Hillside, IL 60162 ♦ (708) 449-6490

VOLUMEN 24 NUMERO 1 OTOÑO DE 2015

## MENSAJE DEL SUPERINTENDENTE



DR. KEVIN L. SUCHINSKI

¡Qué gran comienzo al año escolar! Estoy tan contento de haberme convertido en parte de este ambiente escolar

solidario. Todos han sido muy acogedores y estoy ansioso por seguir trabajando con nuestros alumnos y sus familias, así como con la comunidad que le brinda tanto apoyo a nuestra escuela. Gracias a nuestras familias por su participación en nuestros muchos eventos y actividades "de vuelta a la escuela".

Por favor, tómense algún tiempo para revisar esta edición de los *Titulares* para aprender acerca de los nuevos y emocionantes programas e iniciativas de la escuela Hillside en el distrito 93. Estamos especialmente complacidos con nuestra "iniciativa tecnológica del día completo", y les invitamos a revisar el artículo.

Por último, nuestro objetivo es continuar proporcionándoles a las familias información actualizada acerca de eventos, actividades y programas escolares. Hemos ampliado nuestro uso del sistema de enlace con el hogar (envíos masivos de correos electrónicos) para informar a los padres. Los padres que no han recibido correos electrónicos de nosotros deben ponerse en contacto con la escuela para actualizar su información de contacto.

Gracias por su colaboración con la escuela Hillside. Si usted tiene alguna pregunta o inquietud, por favor no dude en ponerse en contacto con mi oficina al (708) 449-6490.

Dr. Kevin L. Suchinski,  
superintendente

## Un vistazo al año que viene

¡El año escolar ha tenido un gran comienzo! El tema de este año en toda la escuela es *inspirando a las mentes jóvenes*. El vocablo **INSPIRAR** se refiere a la capacidad de infundir en alguien la motivación, el entusiasmo, y la fortaleza para lograr hacer mejor las cosas y conseguir mejores resultados. Los profesores de la escuela Hillside inspiran a los alumnos y alumnas todos los días, mientras los ayudan a construir una base educativa y socio-emocional sólida para que puedan tener un éxito constante.

**E**ste año, hay una serie de iniciativas nuevas, desde mejoras tecnológicas, hasta estrategias de aprendizaje diseñadas para ayudar a los alumnos y alumnas a tener éxito en la escuela y a lo largo de sus vidas. El distrito tiene un nuevo liderazgo: el doctor Kevin Suchinski se convirtió en el nuevo superintendente el 1 de julio. Seis profesores se unieron a la facultad. Echémosle un vistazo a algunas de las iniciativas nuevas que ayudarán a inspirar a los alumnos y alumnas de la escuela Hillside este año:

### Iniciativa tecnológica del día completo

¡Cada alumno en los grados de primero a octavo tendrá una computadora portátil o un dispositivo iPad para usar en clase! Con anterioridad, los alumnos y alumnas compartían dispositivos. Después de varios años de



CADA ALUMNO DEL PRIMER AL TERCER GRADO TIENE UN DISPOSITIVO IPAD PARA USAR EN CLASE.

preparación, los docentes de la escuela Hillside están implementando la *iniciativa tecnológica del día completo*, o acceso todo el día. Los alumnos y alumnas de primer a tercer grado utilizarán dispositivos iPad en sus aulas, mientras que los alumnos y alumnas de cuarto a octavo grado utilizarán computadoras portátiles Chromebook. Los alumnos de Kinder compartirán dispositivos iPad. "Pensamos que el tener acceso todo el día les dará a los alumnos y alumnas la

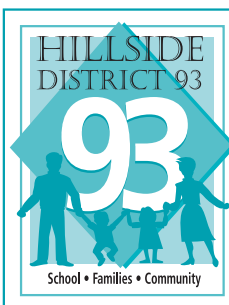


A TRAVÉS DE LA INICIATIVA TECNOLÓGICA DEL DÍA COMPLETO, CADA ALUMNO EN LOS GRADOS DEL 4 AL 8 TIENE UNA COMPUTADORA PORTÁTIL CHROMEBOOK PARA USAR EN CLASE.

capacidad de trabajar en proyectos complejos que fomentan la cooperación y la creatividad", explicó el director de tecnología Robert Gilmore, hijo.

### La aplicación informática "Google Classroom"

La aplicación informática "Google Classroom", o aula de Google, una nueva parte de las aplicaciones informáticas para la educación conocidas como Google Apps, está mejorando la forma en que los alumnos y alumnas y los profesores se comunican. "Classroom o aula" les permite a los profesores crear tareas, hacer anuncios, y comenzar discusiones en línea. Los profesores de la escuela Hillside están utilizando "Classroom" para publicar información a la que sus alumnos y alumnas pueden tener acceso de forma segura, mediante una computadora en casa o en la escuela. CONTINÚA EN LA PÁGINA 4



EL DOCTOR KEVIN SUCHINSKI,  
SUPERINTENDENTE

STEVEN BOGREN,  
DIRECTOR

JENNIFER MCGUIRE,  
DIRECTORA ADJUNTA

CYNTHIA WAGNER,  
DIRECTORA DE CURRÍCULO

SARAH JOHNSON-MILLON,  
GERENTE DE NEGOCIOS

# Bienvenidos, NUEVOS PROFESORES



## Sylvia Burdzinski, profesora de inglés como segundo idioma, para los grados de 2 a 8

La señorita Burdzinski tiene siete años de experiencia en la enseñanza. Se tituló como Bachiller en educación primaria, con un área de especialización adicional en inglés, con anotaciones en especialización bilingüe de la Universidad National Louis. "Mi experiencia aquí ha sido positiva. Aquí todo el mundo está unido, casi como una familia, y me recibieron con los brazos abiertos... ¡les agradezco a todos apoyos!" comentó la señorita Burdzinski.



## Janet Folkerts, profesora de sexto grado

La señorita Folkerts ha comenzado su segundo año de enseñanza. Ella enseñó estudios sociales para el séptimo grado en su primer año. Se tituló como Bachiller en educación secundaria de la Universidad de Illinois, Urbana-Champaign. Ella observó: "¡La escuela Hillside es un lugar feliz donde todos los niños aprenden!"

## Ruby González, profesora de educación física del kínder al 2do grado (a tiempo parcial)

La señorita González tiene un año de experiencia en la educación, como profesora bilingüe de primer y segundo grado. Se tituló como Bachiller en educación, con énfasis en la educación física del kínder al 2do grado, y como Bachiller adicional con énfasis en la lengua y literatura española, de la Universidad de Illinois del Norte. "Durante mi entrevista, la pasión que el director y el superintendente sienten por la escuela me dieron ganas de enseñar aquí", comentó la señorita González. "La forma en que hablaron sobre la escuela Hillside como una familia también hizo que quisiera estar aquí. Me han dado la bienvenida con los brazos abiertos y estoy contenta de ser parte de la familia de los arrendajaz azules".



## Jaclyn Leman, profesora de sexto grado

La señorita Leman se tituló como Bachiller en educación de la Universidad National Louis, con anotaciones en ciencias, lengua y literatura, y educación secundaria. Ella tiene cuatro años de experiencia en la enseñanza. "Realmente estoy disfrutando la escuela Hillside", dijo, "todo el mundo aquí, desde los administradores, a los miembros del personal, a los alumnos y alumnas y sus padres, han sido muy acogedores y me han hecho sentir muy a gusto. Espero poder descubrir lo que el futuro me depara en la escuela Hillside".



## Stephanie Perez, profesora de quinto grado

La señorita Pérez está comenzando su sexto año de enseñanza. Se tituló como Bachiller



en educación primaria de la Universidad de Indiana, en Bloomington, Indiana. "¡El personal y los alumnos y alumnas en la escuela Hillside son maravillosos y estoy emocionada de emprender este nuevo viaje como parte de la comunidad de la escuela Hillside!" indicó la señorita Pérez.

## Sarah Szymanski, profesora de ciencias del consumidor (para los grados de 5 a 8)

La señora Szymanski es una profesora en su primer año, que se tituló como Bachiller en ciencias de la familia y del consumidor de la Universidad Estatal de Illinois, y obtuvo el título de maestría en la enseñanza en educación primaria de la Universidad National Louis. "Estoy emocionada de ser parte de una escuela que con tanto entusiasmo abraza lo que cada alumno particular y cada miembro del personal puede aportar al ambiente de aprendizaje", dijo la señora Szymanski.



## ¡Los alumnos y alumnas más filosóficos en los Estados Unidos!

Cada año, los alumnos y alumnas de la escuela Hillside participan en la competencia "slam" de filosofía, una competencia internacional en la cual a los alumnos y alumnas se les pide que presenten sus puntos de vista, ya sea por escrito o por medio del arte, sobre una cuestión filosófica específica. La pregunta de este año era "La violencia o la compasión: ¿Cuál de las dos tiene mayor impacto en la sociedad?"

Cuando los ganadores fueron anunciados en junio, **dos alumnos de Hillside fueron reconocidos como los alumnos más filosóficos en los Estados Unidos** según su nivel de grado, y siete alumnos y alumnas se ganaron el segundo al cuarto lugar en la competencia! (Nota: los niveles de grado de los niños son los del último año escolar.)

Felicidades a: **Kínder** – Christian Dunston, tercer lugar; Brooklin Robertson, cuarto lugar. **Primer grado** – Mia Ceballos, alumna *más filosófica en el primer grado en los Estados Unidos*; Lyric Taylor, segundo lugar; Gabriel Quiroz, tercer lugar; Cameron Strong, cuarto lugar. **Segundo grado** – Erick Mendiola, *alumno más filosófico en el segundo grado en los Estados Unidos*; Fátima Robledo – tercer lugar. **Tercer grado** – Viviany Vázquez, tercer lugar.



EL SUPERINTENDENTE SUCHINSKI Y LA JUNTA EDUCATIVA DEL DISTRITO 93 RECONOCIERON A LOS GANADORES DE LA COMPETENCIA "SLAM" DE FILOSOFÍA EN UNA REUNIÓN RECIENTE DE LA JUNTA.

## En agradecimiento...

Dos hombres, cuyos servicios durante mucho tiempo a la escuela Hillside tuvieron un efecto profundo y duradero, recientemente se jubilaron. La dedicación y el compromiso del superintendente Alan Molby, y de la miembro de la junta educativa Terry Morgan, ayudaron a hacer de la escuela Hillside un lugar excepcional para el aprendizaje. En agradecimiento, la comunidad de la escuela Hillside honra al señor Molby y al señor Morgan.

Durante los últimos 15 años, el superintendente **Alan Molby** siempre puso a los niños y a las familias primero. "El señor Molby tiene una perspectiva increíble acerca de la educación", dijo el director Steven Bogren. "Siempre acogió con beneplácito diferentes puntos de vista y miró el panorama completo, tomando decisiones educativas basadas en la recolección y el análisis de información. Se aseguró de que sus decisiones resultaran en aquello que fuera lo mejor – no siempre lo más fácil – para nuestros alumnos y alumnas".

No hay muchos distritos escolares donde los alumnos y alumnas conocen al superintendente, pero los alumnos y alumnas de la escuela Hillside conocían al señor Molby. Él les leía en las aulas, y conocía a los alumnos y alumnas por su nombre propio.

El superintendente Molby se enorgullecía y tenía un verdadero sentido de propiedad de la escuela. Hace varios años, cuando una tormenta importante de primavera inundó el sótano de la escuela, llegó antes de las 5:00 am, el primero en llegar, para secar el área con una aspiradora de taller Shop Vac.

El señor Molby siempre mantuvo la planificación a largo plazo a la vista. "Él era responsable en lo fiscal, lo educativo, y lo moral", continuó el director Bogren. "Su visión se nota en cada aspecto de la escuela, desde las instalaciones hasta la planificación curricular".

"La junta educativa de la escuela Hillside y yo quisiéramos darle las gracias al señor Molby por sus años de servicio y desearle una travesía emocionante en su jubilación", dijo el superintendente Kevin Suchinski. "La dedicación del señor Molby a los alumnos y alumnas, a los padres y a los profesores es notable. Su pasión y su conocimiento ayudaron a guiar al distrito a través de muchos mandatos educativos, incluyendo "que ningún niño se quede atrás, la implementación de las normas del currículo troncal, y las pruebas bajo PARCC (la asociación



ALAN MOLBY



TERRY MORGAN

para la evaluación de la preparación para la universidad y las carreras – PARCC por sus siglas en inglés). La escuela Hillside del distrito 93 es un sitio mejor debido a su liderazgo... ¡El siempre será un arrendajo azul (Blue Jay)!"

**Terry Morgan** se desempeñó en la junta educativa de Hillside durante un período sin precedentes de 27 años, mucho más largo que cualquier otro miembro de la junta en la región.

El señor Morgan cree que la escuela Hillside es uno de los mejores distritos escolares que existen. Él le atribuye una gran parte del éxito de la escuela al señor Molby, que fue "un superintendente excelente", y también dijo que "el doctor Suchinski, nuestro nuevo superintendente, encaja perfectamente en el distrito."

De sus muchos logros, el señor Morgan está muy orgulloso de la decisión de la junta de reemplazar el techo plano del edificio. "Terminó pagando por sí mismo, y ahorró una gran cantidad de dinero con el tiempo", dijo.

El señor Morgan y su esposa, Judy, han vivido en Hillside durante 47 años. Sus cinco hijos asistieron a la escuela Hillside. A lo largo de los años, el señor Morgan siempre puso primero a los alumnos y sus necesidades. "Él está muy bien informado acerca de todas las normas educativas del estado, y asistió a todas las conferencias estatales para los miembros de la junta", afirmó el director Steven Bogren. "Ama a los niños, y siempre se le podía ver en los eventos escolares. El señor Morgan fue uno de los primeros en darme la mano cuando me contrataron como director. Él me dijo: "Creo que te irá muy bien, pero te voy a empujar siempre a hacer lo que sea mejor para los niños. ¡Bienvenido a la familia de la escuela Hillside!"

"No podemos comenzar a expresarle nuestra gratitud al señor Morgan," comentó el doctor Suchinski. "Él siempre fue un defensor de los niños. Él fue un defensor de toda la comunidad de Hillside y aseguró que su voz resonara en todas las decisiones del distrito. ¡El Señor Morgan será siempre parte de la familia de la escuela Hillside!"

*Este número de los Titulares de Hillside, y todas las ediciones posteriores, serán producidas en inglés y español, para mejorar la comunicación con los miembros de la comunidad de Hillside.*

## Padres: ¡La escuela Hillside los necesita!

¡Ayúdenos a ayudar a sus hijos! Padres y madres: asegúrense de participar en las tareas de sus hijos y de comunicar cualquier inquietud a sus profesores. Manténganse activos en la organización PTO... los voluntarios siempre son necesarios. Mientras más participación haya por parte de los padres, ¡mejor será la escuela!

## Cambios en las pruebas estatales

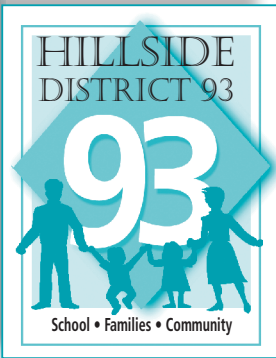
Durante el último año escolar, las escuelas primarias públicas de Illinois participaron en las nuevas pruebas estatales de rendimiento bajo el programa PARCC (la asociación para la evaluación de la preparación para la universidad y las carreras – PARCC por sus siglas en inglés). Se están haciendo cambios en la forma en que las pruebas serán administradas durante el año escolar en curso. El plazo para administrar las pruebas será más manejable. Las escuelas ahora tendrán un plazo de 30 días para administrar las pruebas, desde aproximadamente la fecha que marca el transcurso del 75% del año escolar hasta la fecha que marca el transcurso del 90%. La escuela Hillside planea administrar las pruebas bajo PARCC durante el mes de abril.

Otro cambio es en el tiempo total de la prueba que será de 90 minutos menos que antes (30 minutos menos en inglés y 60 minutos menos en matemáticas). Dependiendo del nivel de grado, los alumnos y alumnas participarán en seis o siete unidades de prueba durante la ventana de pruebas y no en ocho o nueve unidades de prueba, con un tiempo programado de prueba para cada unidad de 60 a 90 minutos.

Efectivo para el año escolar del 2015 a 2016, la junta educativa del Estado de Illinois (ISBE por sus siglas en inglés) ha adoptado *las normas para las ciencias de la próxima generación*, a las que se hará referencia como *las nuevas normas de aprendizaje – ciencias* (ILS o normas del Estado de Illinois – ciencias, por sus siglas en inglés).

Las nuevas normas estatales ILS – Ciencias están diseñadas para ayudar a los alumnos y alumnas a adquirir un conocimiento profundo del contenido y las ideas de las ciencias básicas y la ingeniería así como para obtener experiencia en la aplicación de ese conocimiento en cualquier contexto. Los alumnos mostrarán su competencia científica mediante la participación en prácticas que demuestran su capacidad para aplicar los conceptos científicos.

Una nueva evaluación sobre las ciencias, con base en las normas, se administrará a los alumnos y alumnas de quinto, octavo y décimo grado en la primavera del 2016.



HILLSIDE SCHOOL  
4804 HARRISON STREET  
HILLSIDE, ILLINOIS 60162

Non-Profit  
Organization  
U.S. Postage  
Paid  
Carol Stream, IL  
Permit No. 1369

#### LA JUNTA EDUCATIVA

JENNIFER OWENS,  
PRESIDENT

KAREN SLATER,  
VICE PRESIDENT

DEBORAH JOHNSON,  
SECRETARY

TERISA FITZPATRICK

KENNETH HOLLAND

CHERESE PIERCE

DARYL RICHARDSON

OTOÑO 2015

[www.hillside93.org](http://www.hillside93.org)

## Un vistazo al año que viene Viene de la página 1

El uso de las computadoras portátiles Chromebooks en los grados 4 a 8 hace la incorporación de herramientas educativas como la aplicación "Google Classroom", o aula de Google más fácil que nunca.

En el primer programa de formación de docentes este año, varios profesores demostraron cómo están utilizando la aplicación "Google Classroom", o aula de Google para mejorar la educación.

La aplicación "Google Classroom" se está utilizando en todas las áreas del programa de estudios. Por ejemplo, en la clase de estudios sociales de secundaria, el profesor Jonathan Baymon publica enlaces a videos y pasajes de texto en su aplicación "Google Classroom", o aula de Google. Luego les indica a sus alumnos y alumnas que ingresen al sistema y obtengan esa información. Los alumnos y alumnas pueden hacer comentarios acerca de un asunto o tema, y completar tareas. La profesora del coro Blue Jay Louise Kelly publica enlaces a espectáculos y sostiene discusiones con los alumnos y alumnas en su aula virtual.

### **El aprendizaje Mawi**

En agosto, el día de apertura del instituto de formación de docentes de la escuela contó con Mawi Asgedom, un autor galardonado y refugiado etíope que le ha hablado a más de un millón de alumnos y alumnas. Él compartió su visión, llamada *el aprendizaje Mawi*, con los profesores. Su objetivo es el aumentar las oportunidades académica y de las vidas de los jóvenes a través de la formación del carácter, de lo social y emocional, y del

liderazgo. Los profesores y administradores actualmente están participando en sesiones de desarrollo profesional, para que el aprendizaje Mawi se infunda en el salón de clases a partir de noviembre. El señor Asgedom regresará a la escuela Hillside el 25 de enero para dirigir una asamblea de apertura.

"Nuestros alumnos y alumnas aprenderán una serie de estrategias y recursos para aumentar sus habilidades de liderazgo, mejorar sus habilidades de pensamiento crítico, y ayudarles a entender los pasos para convertirse en alumnos que tienen un éxito", dijo el doctor Kevin Suchinski, superintendente.

En su discurso a los docentes de la escuela Hillside, el señor Asgedom introdujo al personal al poder de "apretar su botón de turbo", un botón imaginario dentro de la cabeza y el corazón de una persona que se "aprieta" siempre que una persona quiere mejorar su vida. Les permite a las personas elegir cómo van a reaccionar y tomar medidas para mejorar sus vidas.

"El celebrar los éxitos y decidir tomar medidas para mejorar nuestras vidas y situaciones es una elección que hacemos día a día. Como educadores, tenemos también la oportunidad de promover e iniciar una mentalidad de crecimiento positivo con nuestros alumnos y alumnas. La escuela Hillside iestá "apretando su botón de turbo este año!" dijo la directora de currículo y evaluación, Cynthia Wagner.

Obtenga más información sobre el aprendizaje Mawi en [mawilearning.com](http://mawilearning.com).